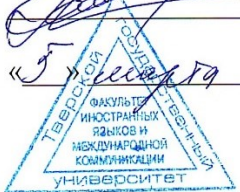


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 01.04.2025 14:28:59
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю:
Руководитель ООП
Л.М. Сапожникова


«5» апреля 2024 г.


Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)

Проектная работа в профессиональной деятельности
Направление подготовки

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль

Перевод и переводоведение

Для студентов 4 курса очной формы обучения

Составители:
д.ф.н. Н.О. Золотова

Тверь 2024

I. Аннотация

1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины «Проектная работа в профессиональной деятельности» является формирование у студентов исследовательской компетенции как результата освоения комплекса теоретических знаний и практических навыков в сфере разработки и оценки эффективности проектов, организации, этапах и особенностях проектирования как процесса.

Задачами освоения дисциплины являются:

- знакомство с основными понятиями, методами и категориями проектной деятельности;
- изучение способов анализа и обобщения полученной информации;
- формирование базового комплекса знаний и практических навыков в области разработки и оценки проектов;
- применение современных учебно-методических материалов, информационных ресурсов и технологий для создания проектов в профессиональной сфере согласно профилю направления («Перевод и переводоведение»), в том числе и в рамках командной работы;
- развития умения квалифицированно использовать основные методы создания и планирования и презентации проектов.

2. Место дисциплины в структуре ООП

«Проектная работа в профессиональной деятельности» входит в обязательную часть блока 1 учебного плана образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» по профилю «Перевод и переводоведение».

Курс реализуется в 8 семестре четвёртого курса очной формы обучения.

Преподавание дисциплины реализуется в опоре на знания дисциплин, формирующих общекультурные компетенции («Философия», «История», «Русский язык и культура речи»). Дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» и «Электронные ресурсы переводчика» обеспечивают тот уровень технологического знания, умения и владения «по умолчанию», с опорой на который реализуются возможности использования электронных образовательных ресурсов (электронные учебники, обучающие программы, тренажеры, программы тестирования, Интернет-технологии) в рамках «Практического курса первого иностранного языка», «Практикума по профессиональной коммуникации на первом иностранном языке», курсов «Межкультурная коммуникация на иностранных языках в профессиональной (общеполитической, экономической и научно-технической) сфере общения. Дисциплина

реализуется параллельно с курсами «Профессиональная социализация со знанием иностранного языка», «Академический профессиональный дискурс».

3. Объем дисциплины: 3 зачетные единицы, 108 академических часа, в том числе:

контактная аудиторная работа: лекции – 18 часов, лабораторные занятия – 36 часов.

Самостоятельная работа – 54 часа.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<i>Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине</i>
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.	УК-2.1.Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними; УК-2.2. Предлагает способы решения поставленных задач и ожидаемые результаты; оценивает предложенные способы с точки зрения соответствия цели проекта; УК-2.3. Планирует реализацию задач в зоне своей ответственности с учетом имеющихся ресурсов и ограничений, действующих правовых норм; УК-2.4. Выполняет задачи в зоне своей ответственности в соответствии с запланированными результатами и точками контроля, при необходимости корректирует способы решения задач; УК-2.5. Представляет результаты проекта, предлагает возможности их использования и/или совершенствования.
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.	УК-3.1.Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели; УК-3.2. При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает особенности поведения и интересы других участников; УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и

	командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого; УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды; оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели; УК-3.5. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат.
УК-6.Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	УК-6.1.Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей; УК-6.2. Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста; УК-6.3. Оценивает требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста; УК-6.4. Строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития.
УК-10.Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.	УК-10.1.Использует основные принципы экономического анализа (принцип альтернативных издержек, ценности денег с учетом фактора времени и т.п.); УК-10.2. Использует правовые базы данных и прочие ресурсы для получения информации о своих правах и обязанностях, связанных с осуществлением экономической политики государства; УК-10.3. Использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом); УК-10.4. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения поставленных целей; УК-10.5. Контролирует собственные экономические и финансовые риски.
ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод в общеделовой сфере и узкоспециальных предметных областях (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств).	ПК-1.2.Переводит текст с соблюдением лексико-грамматических и узуальных норм переводящего языка, а также жанрово-стилистических норм, принятых в соответствующей предметной области; ПК-1.3. Знает и применяет технические приёмы письменного перевода, обеспечивающие приемлемый уровень эквивалентности и адекватности текста перевода.

ПК-2 Способен осуществлять перевод с листа и устный двусторонний последовательный перевод в ситуациях бытового и делового сопровождения, а также публичного выступления.	ПК-2.2. осуществляет перевод с листа и устный двусторонний последовательный перевод с соблюдением лексико-грамматических, узусных и стилистических норм переводящего языка.
---	--

5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения: 8 семестр, зачёт.

6. Язык преподавания: русский.

II. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Общее количество часов (все модули)

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)				Самостоятельная работа, в том числе контроль	
		Лекции		Лабораторные работы			Контроль самостоятельной работы
		всего	в т.ч. практическая подготовка	всего	в т.ч. практическая подготовка		
Тема 1: «История и современность проектирования»		2	0	2	2	0	6
Тема 2: «Типы и виды проектов»		2	0	2	2	0	6
Тема 3: «Выбор и формулирование темы, постановка целей»		2	0	2	2	0	6

Тема 4: «Этапы работы над проектом»		2	0	2	2	0	6
Тема 5: «Методы работы с источником информации»		2	0	2	2	0	6
Тема 6: Требования к оформлению проектов»		2	0	2	2	0	6
Тема 7: «Авторские права»		2	0	2	2	0	6
Индивидуальное проектное задание		4	0	8	4	0	6
Итоговый групповой проект		0	0	14	0	0	6
ИТОГО		18	0	36	18	0	54

III.Образовательные технологии

Учебная программа – наименование разделов и тем	Вид занятия	Образовательные технологии
Тема 1: «История и современность проектирования»	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
	семинарское занятие	
Тема 2: «Типы и виды проектов»	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения;

	семинарское занятие	репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 3: «Выбор и формулирование темы, постановка целей»	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения;
	семинарское занятие	репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; обучение в сотрудничестве
Тема 4: «Этапы работы над проектом»	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения;
	семинарское занятие	репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 5: «Методы работы с источником информации»	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения;
	семинарское занятие	репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 6: «Требования к	лекция	

оформлению проектов»	семинарское занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 7: «Авторские права»	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
	семинарское занятие	
Индивидуальное проектное задание	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
	семинарское занятие	
Итоговый групповой проект	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
	семинарское занятие	

IV. Оценочные материалы для проведения текущей и промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации (примеры заданий):

На текущий контроль учебной работы студентам **очного формы обучения** отводится **100 баллов** (из 100). Для получения зачёта по дисциплине студент должен набрать не менее **40 баллов** за семестр.

В случае, если студент не набирает 40 баллов в рамках текущей аттестации, он сдает зачет. Задания, выносимые на зачет, оцениваются в 20 баллов.

Вид и способ проведения текущей аттестации	Формулировка задания	Планируемый образовательный результат (компетенция, индикатор)	Критерии и шкала оценивания
Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов; ситуативное задание; устный.	Подготовьте в группах (по 3-4 человека) подборку материалов на тему «Природа и парки Твери»/ «Природные достопримечательности Твери» из интернет ресурса TripAdvisor для составления туристского буклета на соответствующую тему на английском языке. Результат должен быть оформлен в печатном и электронном формате. Проект необходимо представить устно на занятии, сопровождая демонстрацией электронного ресурса(время представления ок. 10-15 минут). Каждый участник представляет свой раздел проекта, за который он несет ответственность. При презентации проекта студент должен хорошо ориентироваться в теме, использовать соответствующую курсу терминологию.	УК-2.1. Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними; УК-2.2. Предлагает способы решения поставленных задач и ожидаемые результаты; оценивает предложенные способы с точки зрения соответствия цели проекта; УК-2.3. Планирует реализацию задач в зоне своей ответственности с учетом имеющихся ресурсов и ограничений, действующих правовых норм;	5 баллов: разработанный проект представлен логично и уверенно; разработанные материалы структурированы, соответствуют заявленной возрастной группе и уровню владения языком; материалы являются полностью авторскими; упражнения разнообразны и не тривиальны; в дидактической подборке присутствуют авторские иллюстрации, аудио- и/или видеофайлы. 4 балла – разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; разработанные материалы структурированы, соответствуют заявленной возрастной группе и уровню владения языком; практически все материалы являются авторскими;
		УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели; УК-3.2. При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает особенности поведения и интересы других участников; УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий в	

		социальном взаимодействии и командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого; УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды; оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели; УК-3.5. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат. УК-6.1. Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей; УК-6.2. Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста; УК-6.3. Оценивает требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста; УК-6.4. Строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития.	упражнения в целом разнообразны и не тривиальны; в дидактической подборке присутствуют иллюстрации, аудио- или видеофайлы. 3 балла – разработанный проект представлен не всегда логично и уверенно; разработанные материалы в целом структурированы, не всегда соответствуют заявленной возрастной группе и уровню владения языком; не все материалы являются авторскими; упражнения не разнообразны и отчасти тривиальны; в дидактической подборке практически нет иллюстраций, нет аудио- или видеофайлов. 2 -1 балла – разработанный проект представлен не логично и не уверенно; разработанные материалы не имеют четкой структуры, не соответствуют заявленной возрастной группе и уровню владения языком; материалы не являются авторскими; упражнения не разнообразны и тривиальны; в дидактической подборке нет иллюстраций, нет аудио- или видеофайлов. 0 баллов – проект не подготовлен.
--	--	---	--

Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов; ситуативное задание; устный.	Подготовьте в группах (по 3-4 человека) перевод короткометражного фильма, мультфильма или комикса. В зависимости от выбранного жанра результат работы может быть оформлен в виде скрипта, субтитров или текста на английском языке. Проект необходимо представить устно на занятии, сопровождая демонстрацией электронного ресурса(время представления ок. 10-15 минут). Каждый участник представляет свой раздел проекта, за который он несет ответственность. При презентации проекта студент должен хорошо ориентироваться в теме, использовать соответствующую курсу терминологию.	ПК-1.2 (профиль «Перевод»). Переводит текст с соблюдением лексико-грамматических и узуальных норм переводящего языка, а также жанрово-стилистических норм, принятых в соответствующей предметной области; ПК-1.3(профиль «Перевод»). Знает и применяет технические приёмы письменного перевода, обеспечивающие приемлемый уровень эквивалентности и адекватности текста перевода.	5 баллов: разработанный проект представлен логично и уверенно; содержание передано полностью, стиль и нормы переводящего языка полностью соблюдены, допускается 1 -2 лексико-грамматические и/ или 1-2 орфографические ошибки. 4 балла: разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; содержание передано, стиль и нормы переводящего языка соблюдены, допускается 2 - 3 лексико-грамматические и/ или 2-3 орфографические ошибки. 3 балла: разработанный проект представлен не всегда логично и уверенно; содержание передано, стиль и нормы переводящего языка в целом соблюдены, допущено 4 -5 лексико-грамматических и/ или 4-5 орфографических ошибки.
		ПК-2.2 (профиль «Перевод»). осуществляет перевод с листа и устный двусторонний последовательный перевод с соблюдением лексико-грамматических, узуальных и стилистических норм переводящего языка.	
		УК-2.1. Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними; УК-2.2. Предлагает способы решения поставленных задач и ожидаемые результаты; оценивает предложенные способы с точки зрения соответствия цели проекта; УК-2.3. Планирует реализацию задач в зоне своей ответственности с учетом имеющихся ресурсов и ограничений, действующих правовых норм; УК-2.4. Выполняет задачи в зоне своей ответственности в соответствии с запланированными результатами и точками контроля, при необходимости корректирует способы решения задач; УК-2.5. Представляет результаты проекта, предлагает возможности их использования и/или совершенствования.	

		УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели; УК-3.2. При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает особенности поведения и интересы других участников; УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого; УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды; оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели; УК-3.5. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат. УК-6.1. Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей; УК-6.2. Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста; УК-6.3. Оценивает требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста; УК-6.4. Строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития.	2-1 балла: разработанный проект представлен не логично и не уверенно; содержание искажено, наблюдается искажение стиля и норм переводящего языка, допущены многочисленные лексико-грамматические и орфографические ошибки, препятствующие пониманию текста. 0 баллов – проект не подготовлен.
--	--	---	---

Оценочные материалы для проведения **промежуточной аттестации (зачет)**:

Вид и способ проведения текущей аттестации	Формулировка задания	Планируемый образовательный результат (компетенция, индикатор)	Критерии и шкала оценивания
Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов; ситуативное задание; устный.	Подготовьте в мини-группах (по 2 человека) проект проведения школьной олимпиады по иностранному языку согласно следующему плану: 1. Цели и результаты проекта; 2. График проекта; 3. Бюджет проекта; 4. Логическая очередность выполнения работ проекта; 5. Ресурсы, требуемые для выполнения работ; 6. Матрица распределения ответственности; 7. Содержание проекта. Проект необходимо представить устно на зачете, время представления ок. 10-15 минут. Каждый участник представляет свой раздел проекта, за который он несет ответственность. При презентации проекта студент должен хорошо ориентироваться в теме, использовать соответствующую курсу терминологию.	УК-2.1. Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними; УК-2.2. Предлагает способы решения поставленных задач и ожидаемые результаты; оценивает предложенные способы с точки зрения соответствия цели проекта; УК-2.3. Планирует реализацию задач в зоне своей ответственности с учетом имеющихся ресурсов и ограничений, действующих правовых норм; УК-2.4. Выполняет задачи в зоне своей ответственности в соответствии с запланированными результатами и точками контроля, при необходимости корректирует способы решения задач; УК-2.5. Представляет результаты проекта, предлагает возможности их использования и/или совершенствования.	20 баллов: разработанный проект представлен логично и уверенно; все пункты плана полностью освещены. 19-17 баллов: разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; 1 пункт плана не освещен или 2 пункта плана освещены не полностью (кроме пункта «Содержание проекта»). 16-13 баллов: разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; 2 пункт плана не освещены или 3 пункта плана освещены не полностью (кроме пункта «Содержание проекта»). 12-9 баллов: разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; 3 пункт плана не освещены или 4 пункта плана освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта». 8- 6 баллов: разработанный проект представлен в целом логично, но всегда уверенно; 3 пункт плана
		УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели; УК-3.2. При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает особенности поведения и интересы других участников;	

		УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого; УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды; оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели; УК-3.5. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат.	не освещены или 4 пункта плана освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта». 5 -3 балла: В разработанном проекте нарушена логика, представлен не всегда уверенно; 4 пунктов плана не освещено или 5 пунктов плана освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта».
		УК-6.1. Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей; УК-6.2. Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста; УК-6.3. Оценивает требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста; УК-6.4. Строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития.	3-1 балла: В разработанном проекте нарушена логика, представлен не всегда уверенно; более 5 пунктов плана не освещено или освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта».
		УК-10.1. Использует основные принципы экономического анализа (принцип альтернативных издержек, ценности денег с учетом фактора времени и т.п.); УК-10.2. Использует правовые базы данных и прочие ресурсы для получения информации о своих правах и обязанностях, связанных с осуществлением экономической политики государства;	0 баллов – проект не представлен.

		УК-10.3. Использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом); УК-10.4. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения поставленных целей; УК-10.5. Контролирует собственные экономические и финансовые риски.	
Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов; ситуативное задание; устный.	Подготовьте в мини-группах (по 2 человека) проект проведения переводческого мастер-класса согласно следующему плану: 1. Цели и результаты проекта; 2. График проекта; 3. Бюджет проекта; 4. Логическая очередность выполнения работ проекта; 5. Ресурсы, требуемые для выполнения работ; 6. Матрица распределения ответственности; 7. Содержание проекта. Проект необходимо представить устно на зачете, время представления ок. 10-15 минут. Каждый участник представляет свой раздел проекта, за который он несет ответственность. При презентации проекта студент должен хорошо ориентироваться в теме, использовать соответствующую курсу терминологию.	ПК-1.2 (профиль «Перевод»). Переводит текст с соблюдением лексико-грамматических и узусных норм переводящего языка, а также жанрово-стилистических норм, принятых в соответствующей предметной области; ПК-1.3(профиль «Перевод»). Знает и применяет технические приёмы письменного перевода, обеспечивающие приемлемый уровень эквивалентности и адекватности текста перевода. ПК-2.2 (профиль «Перевод»). осуществляет перевод с листа и устный двусторонний последовательный перевод с соблюдением лексико-грамматических, узусных и стилистических норм переводящего языка. УК-2.1. Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними; УК-2.2. Предлагает способы решения поставленных задач и ожидаемые результаты; оценивает предложенные способы с точки зрения соответствия цели проекта; УК-2.3. Планирует реализацию задач в зоне своей ответственности с учетом имеющихся ресурсов и ограничений, действующих правовых норм; УК-2.4. Выполняет задачи в зоне своей ответственности в соответствии с	20 баллов: разработанный проект представлен логично и уверенно; все пункты плана полностью освещены. 19-17 баллов: разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; 1 пункт плана не освещен или 2 пункта плана освещены не полностью (кроме пункта «Содержание проекта»). 16-13 баллов: разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; 2 пункт плана не освещены или 3 пункта плана освещены не полностью (кроме пункта «Содержание проекта»). 12-9 баллов: разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; 3 пункт плана не освещены или 4 пункта плана освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта». 8- 6 баллов: разработанный проект представлен в целом логично, но всегда уверенно; 3 пункт плана

		запланированными результатами и точками контроля, при необходимости корректирует способы решения задач; УК-2.5. Представляет результаты проекта, предлагает возможности их использования и/или совершенствования.	не освещены или 4 пункта плана освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта». 5 -3 балла: В разработанном проекте нарушена логика, представлен не всегда уверенно; 4 пунктов плана не освещено или 5 пунктов плана освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта». 3-1 балла: В разработанном проекте нарушена логика, представлен не всегда уверенно; более 5 пунктов плана не освещено или освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта». 0 баллов – проект не представлен.
		УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели; УК-3.2. При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает особенности поведения и интересы других участников; УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого; УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды; оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели; УК-3.5. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат.	
		УК-6.1. Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей; УК-6.2. Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста; УК-6.3. Оценивает требования рынка труда и предложения образовательных услуг для	

		выстраивания траектории собственного профессионального роста; УК-6.4. Строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития.	
		УК-10.1. Использует основные принципы экономического анализа (принцип альтернативных издержек, ценности денег с учетом фактора времени и т.п.); УК-10.2. Использует правовые базы данных и прочие ресурсы для получения информации о своих правах и обязанностях, связанных с осуществлением экономической политики государства; УК-10.3. Использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом); УК-10.4. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения поставленных целей; УК-10.5. Контролирует собственные экономические и финансовые риски.	

V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

1) Рекомендуемая литература

а) Основная литература

1) Яковлева Н.Ф. Проектная деятельность в образовательном учреждении. М.: Флинта, 2014. 144с.

URL:

<http://www.kspu.ru/upload/documents/2015/10/19/71da327648fc882ccefc7530c24077b1/proektnaya-deyatelnost-v-obrazovatelnom-uchrezhdenii.pdf>

2) Редько С. Г., Голубев С.А., Цветкова Н.А., Итс Т.А., Сурин А.В. Основы проектной деятельности. СПб, 2018. 84с.

URL: <https://elib.spbstu.ru/dl/2/s18-134.pdf/view>

3) Ахметжанова Г.В., Руденко И.В., Голубева И.В., Емельянова Т.В. Проектная деятельность. Электронное учебно-методическое пособие, 2019. 72 с. URL:

<https://nashol.me/20191202115947/proektnaya-deyatelnost-elektronnoe-uchebno-metodicheskoe-posobie-ahmetjanova-g-v-rudenko-i-v-golubeva-i-v-emelyanova-t-v-2019.html>

б) Дополнительная литература

1) Книга Е.В. Проблемы гражданско-правового регулирования проектной и изыскательской деятельности : монография. М.: Юстицинформ, 2019. 231 с.

2) Студенческие проекты в вузе: ключ к практико-ориентированной подготовке переводчиков. URL: https://translation-teachers.ru/wp-content/uploads/2017/09/Nechaeva_Stepanova_Student-Projects.pdf

2) Программное обеспечение

а) Лицензионное программное обеспечение

- Электронная образовательная среда ТвГУLMSCanvas

3) Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

- Информационная справочная система ABBYYLingvoLive. URL: <https://www.lingvolive.com/ru-ru>
- Информационная справочная система современного немецкого языка DUDENonline. URL: <https://www.duden.de/>

- Информационная справочная система современного немецкого языка DWDS. URL: <https://www.dwds.de/>
- Информационная справочная система современного английского языка URL: <https://www.macmillandictionary.com/>
- Информационная справочная система современного английского языка URL: <https://dictionary.cambridge.org/>
- Информационная справочная система современного французского языка URL: <https://www.larousse.fr/>

4) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины:

- Всероссийский педагогический портал URL: <http://www.методкабинет.пф/>
- Учительский портал URL: <https://www.uchportal.ru/>
- Портал переводчиков URL: <https://web-3.ru/translations/>
- Ресурсы для лингвистов и переводчиков
- URL: <http://linguists.narod.ru/index.html>
- Учебнымодули «Learning and teaching with the web» URL: <https://learnteachweb.com/>

VI. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины содержатся в материалах, представленных в перечне учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (пункт V).

Учебно-методическое обеспечение дисциплины включает в себя:

1. Материалы из списка основной и дополнительной литературы.
2. Сопроводительные и дополнительные материалы к практическим занятиям, размещенные в электронной среде ТвГУ LMS Canvas.

VII. Материально-техническое обеспечение

Учебная аудитория с мультимедийной установкой и интерактивной доской. Аудитории 205 – кабинет учебно-методической литературы на иностранных языках (для организации самостоятельной работы студентов), 405 – компьютерный класс, 407 – кабинет новых образовательных технологий обучения иностранным языкам с использованием возможностей сети Интернет, электронной образовательной среды ТвГУ LMS Canvas.

В ЭОС ТвГУ LMS Canvas размещаются следующие методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины:

- ✓ электронные презентации к лекциям и мастер-классам

- ✓ ссылки на ресурсы сети Интернет, необходимые для освоения соответствующих разделов дисциплины.

VIII. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины

№п.п.	Обновленный раздел рабочей программы дисциплины	Описание внесенных изменений	Реквизиты документа, утвердившего изменения
1.			
2.			